

# National Redress Scheme

For people who have experienced  
institutional child sexual abuse

## 供申請人士參閱的資料

易讀版



## 如何使用本文件



我們希望提醒您，本文件涵蓋的內容涉及**大型機構**內發生的兒童性虐待問題。



我們會於第 7 頁解釋大型機構是甚麼。



這類話題可能難以：

- 閱讀
- 討論。

可能會勾起傷痛的感受或回憶。



本文件由澳洲政府撰寫。文中的「我們」，是指澳洲政府。



我們儘量以淺顯易讀的文字撰寫此類資料。

我們會引用圖片解釋部分想法。



您可以決定是否需要尋求他人幫助來閱讀本文件。

支持者如同親友，對方或許能夠幫助您。



您亦可以致電 **1800 737 377** 聯絡

National Redress Scheme。

您亦可以要求用英文以外的語言與他人談話。我們於第 30 頁解釋應該怎樣做。



同時，我們的網站

[www.nationalredress.gov.au/support](http://www.nationalredress.gov.au/support)

提供支援服務，以便公眾索取。

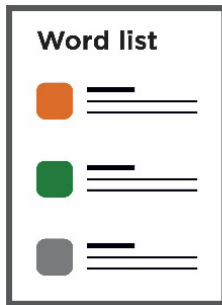
亦為以下組別的人士提供特殊服務：



- 原住民及托雷斯海峽島島民



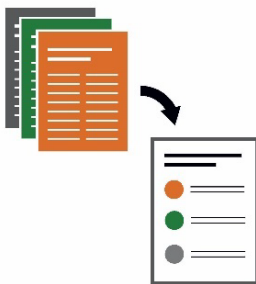
- 殘障人士。



文中部分字眼以**粗體**顯示。

我們會解釋這類字眼的意思。

第 31 頁列出了這類字眼。



本易讀版文件是其他文件的摘要。



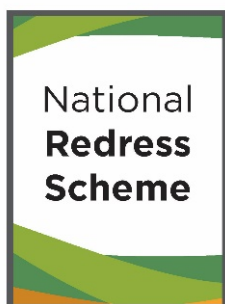
如要索取其他文件，請瀏覽我們的網站：

[www.nationalredress.gov.au/about/resources](http://www.nationalredress.gov.au/about/resources)

## 本文件涵蓋甚麼內容？

何謂 <b>National Redress Scheme</b> ?	6
此計劃旨在提供甚麼幫助？	10
申請此計劃時，我們會如何處理？	15
哪類人士可以申請此計劃？	21
如何申請？	25
供申請而設的免費支援服務	28
聯絡我們	30
詞彙表	31

# 何謂 National Redress Scheme ?



於下述情況遭遇兒童性虐待的人士，  
National Redress Scheme（國家補償計劃）  
為其提供支援途徑：

- 大型機構施行虐待
- 大型機構沒有盡其義務照顧兒童。

我們於本文件內稱其為「the Scheme」（計劃）。

**兒童性虐待**是指未年滿 18 歲的人士參與或他人對其  
作出以下性行為：



- 兒童不懂的性行為
- 社區群體認為錯誤的性行為
- 違法的性行為。

兒童性虐待包括以下行為：

- 不論是否穿上衣服，當中包括使用物件，  
涉及性的肢體觸摸
- 與兒童發生的任何性行為
- 向兒童展示性行為。



兒童性虐待是：

- 錯誤的
- 違法行為
- 絕非兒童的錯。

**大型機構**是由以下團體或機構創辦，  
並因以下目的設立：



- 政府
- 宗教
- 教育及學習
- 經營業務
- 舉行社交活動
- 舉行體育活動。

一些大型機構的例子包括：



- 教會
- 羈留中心
- 宿舍及寄宿學校
- 醫院
- 外交使團
- 孤兒院
- 學校
- 運動俱樂部
- 培訓農場
- 福利部門
- 青年中心。





從 2013 年至 2017 年，皇家委員會介入調查大型機構發生的兒童性虐待事件。



當時，皇家委員會執行了大型的正式調查工作，並深入瞭解遭遇虐待的兒童身上所發生的事情。



皇家委員會提出了**建議**。

建議是指我們可以採取甚麼行動，從而阻止虐待事件再次發生的想法。



皇家委員會稱應該建立「the Scheme」（計劃）。

此計劃：



- 始於 2018 年 7 月 1 日
- 會持續執行 10 年
- 會於 2028 年結束。

## 此計劃旨在提供甚麼幫助？



**補償**是指試圖讓事情重返正軌。

如果您曾遭遇下述情況，此計劃將會提供相關支持：



- 大型機構沒有盡其義務照顧您，反而在您童年時施行性虐待
- 童年時遭遇性虐待，而且大型機構參與其中。



只有對虐待事件負責的大型機構加入了此計劃，此計劃才能夠幫助您。



如要查詢大型機構是否加入了此計劃，請瀏覽網站：

[www.nationalredress.gov.au/institutions](http://www.nationalredress.gov.au/institutions)



如果您已申請，但您所列出的任何大型機構尚未加入此計劃，我們會：

- 聯絡您
- 講解您可以採取的行動。

我們審核完您的申請後，此計劃可為您提供以下三項服務／事物：

- **輔導服務**：向他人傾訴自己的想法和感受。

這項服務可以幫您：



- 達成目標
- 感到安全
- 學習技能
- 了解發生在自己身上的事情。



- **款項**



- **私人直接回覆。**



收到款項是指您會獲得一些金錢。

我們會於第 16 頁至第 18 頁詳談補償方面的款項。



私人直接回覆是指大型機構會向遭遇兒童性虐待的受害者致歉。



大型機構會告訴您，其採取了甚麼行動阻止同類事件發生在其他人身上。



您可以選擇大型機構的高層職員：

- 親自與您會面
- 用電話與您交談
- 寄信給您
- 發表公開聲明。



您可以自行決定是否希望獲得私人直接回覆。



我們會問您是否希望獲得私人直接回覆。



如果您希望，我們會提供電話號碼。

您準備好安排私人直接回覆時，便可以致電大型機構。



私人直接回覆是：

- 為您而設
- 關於您本人。

您可以選擇：



- 回覆方式：親身、致電或書信
- 回覆時間
- 出席人士。



您可以請他人幫您與大型機構交談，從而獲得自己希望得到的私人回覆。

您可以向以下人士尋求幫助：



- 親屬
- 朋友
- 支持工作人員
- 補償支持工作人員
- 輔導人員。



如果您選擇獲得私人直接回覆，準備好後便可以要求。



您亦可以改變想法。



於 2028 年 6 月 30 日前，您可以隨時獲得私人直接回覆。

## 申請此計劃時，我們會如何處理？



如要申請補償，您須要講述或用文字記錄性虐待的過程。



補償支援服務工作人員可以：

- 幫您填妥申請表格
- 申請過程給予您情緒支持。



如要索取補償支援服務相關詳情，請瀏覽網址：  
[www.nationalredress.gov.au/support](http://www.nationalredress.gov.au/support)



我們可能需要一些時間逐步處理申請。



我們會審核您遞交的申請，然後決定：

- 您是否可以獲得補償
- 您可以獲得哪類補償
- 補償金額為多少。



補償金額將根據您申請時透露的內容決定：

- 遭受兒童性虐待時所發生的事情
- 兒童性虐待對生活所產生的影響。



如果獲發補償，所收取的金額可能介乎少於 \$10,000 至 \$150,000 不等。



然而，如果您曾獲發與虐待事件相關的款項，補償金額可能會較少。



我們會留意其他款項現時應有的價值，並將其從此計劃獲得的金額減除。





您獲發的其他款項用於以下方面的開支，我們不會將其包括在內：

- 律師費用
- 醫療護理
- 口腔護理
- 輔導服務
- 生活費。

如果您獲得款項：



- 就無須就此繳稅



- 這筆款項不會視為收入



- 可能會計算入領取政府津貼的**資產**測試。



資產是指自己擁有，並具有價值的事物，例如：

- 車輛
- 土地
- 獨立屋、公寓或單元屋
- 積蓄。



如果您將款項給予他人，對方須要知會 Centrelink。

## 此計劃與法院制度不同



從此計劃獲得補償的途徑與經過法院制度獲得款項的途徑並不一樣。



部份人士會選擇上法庭，而非從此計劃獲得補償。



原因可能是法庭會讓其獲得一筆更大的金額。



法庭需要獲得與虐待案件相關的充分**證據**。

證據是用作證明真相。



透過此計劃獲得款項，則無須提供太多證據。



您可以聯絡 knowmore，幫助您找出最適合自己的方案。



knowmore 是一項免費法律服務系統，為遭遇兒童性虐待的人士提供支持。



您可以瀏覽其網站：[www.knowmore.org.au](http://www.knowmore.org.au)

## 哪類人士可以申請此計劃？

如果屬於下列情況，您便可以申請：



- 發生在您身上的事情包括了兒童性虐待
- 您因大型機構，童年時遭遇性虐待
- 大型機構沒有盡其義務照顧您，反而在您童年時施行性虐待
- 大型機構是此計劃的一部分。



此計劃並不包括朋友或親屬對您施行的兒童性虐待，除非大型機構當時在照顧您。



對兒童性虐待負責的大型機構必須已經加入此計劃。



已經加入此計劃的大型機構列於我們的網站上。



如有其他大型機構加入此計劃，我們會更新相關清單。



您可以前往以下網站，

登記索取相關計劃的最新電郵通知：

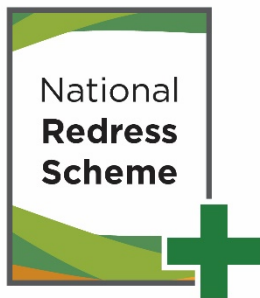
[www.nationalredress.gov.au](http://www.nationalredress.gov.au)

如有其他大型機構加入此計劃，您便能從中得知。



或者，您可以致電 **1800 737 377**

查詢哪些大型機構已經加入此計劃。



政府現時要求大型機構應儘快加入此計劃。



如要申請，您必須符合以下條件：

- 澳洲公民
- 或
- 永久居民。



兒童性虐待事件必須於以下階段發生：

- 18 歲前
- 2018 年 7 月 1 日前，即此計劃推出前。



如果您尚未年滿 18 歲，便可以申請此計劃。

但在此計劃於 2028 年結束前，您須年滿 18 歲。



在您 18 歲前，我們無法提供補償。



如果您曾被判有罪並入獄，可以申請此計劃。



如果您曾入獄，我們便會考慮：

- 您的罪行
- 入獄多久。



部分人士因為犯過嚴重罪行，因此無法獲得補償。



如果您仍在監獄，可能需要等到釋獄後才可以申請。



然而，這未必適用於每個人。這取決於自己的情況。



## 如何申請？

如要從此計劃索取幫助，首先需要申請。



可以透過以下方式申請：

- 書面表格
- 或
- 網站上的表格。



表格將要求您向我們透露遭受性虐待時發生的事情。



應盡其義務照顧您的大型機構，您可能沒有任何相關紀錄。不緊要。



我們會向大型機構索取所需資料，  
以處理相關申請。



我們如此行是為了證明大型機構當時在照顧您。  
大型機構不會對您的申請作出任何決定。



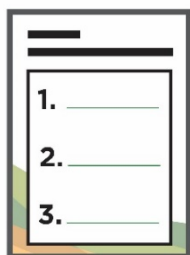
您只能夠申請一次。  
您應該儘量包括所有資料。



您可以在以下情況下提供額外資料：

- 遞交申請後
- 我們未決定前。

## 如果有多過一所大型機構，該怎麼辦？



1. \_\_\_\_\_  
2. \_\_\_\_\_  
3. \_\_\_\_\_

申請表內有足夠空間讓您填寫是否有受到多間大型機構性虐待。

如果您在申請表內提及的任何大型機構尚未加入此計劃，我們將會：



- 聯絡您
- 講解您可以採取的行動。



您可以等到大型機構加入此計劃後，或者要求此計劃立即查看您的申請。



如果您提及的其中一間大型機構並沒有列入我們的清單，卻希望此計劃立即查看您的申請，則可能會因而獲得較少補償。



這將取決於您在每間大型機構發生的事情。

# 供申請而設的免費支援服務

我們的服務可以幫助您：



- 了解此計劃



- 在申請時支持您。



當中包括為原住民及托雷斯海峽群島生存者提供的服務，並就以下層面表達敬意：

- 文化
- 歷史。



為了讓您明白自己的選擇，我們亦提供：

- 法律支援服務
- 財務支援服務。



如果您需要以上支援服務，可以聯絡我們。



這類服務費用全免。

## 聯絡我們



可以聯絡我們查詢該計劃的詳情。



[www.nationalredress.gov.au](http://www.nationalredress.gov.au)



**1800 737 377**



如果您講英文以外的語言，您可以致電翻譯及傳譯服務（Translating and Interpreting Service，或稱「TIS National」）。

**131 450**



TIS National 可以將您轉接至任何電話號碼。

## 詞彙表



### 資產

資產是指自己擁有，並具有價值的事物，例如：

- 車輛
- 土地
- 獨立屋、公寓或單元屋
- 積蓄。

### 兒童性虐待



兒童性虐待是指未年滿 18 歲的人士參與或他人對其作出以下性行為：

- 兒童不懂的性行為
- 社區群體認為錯誤的性行為
- 違法的性行為。

兒童性虐待包括以下行為：

- 不論是否穿上衣服，當中包括使用物件，涉及性的肢體觸摸
- 與兒童發生的任何性行為
- 向兒童展示性行為。



兒童性虐待是：

- 錯誤的
- 違法行為
- 絕非兒童的錯。

### 輔導服務

向他人傾訴自己的想法和感受。

這項服務可以幫您：



- 達成目標
- 感到安全
- 學習技能
- 了解發生在自己身上的事情。





## 私人直接回覆

私人直接回覆是指大型機構會向遭遇兒童性虐待的受害者致歉。



大型機構會告訴您，其採取了甚麼行動阻止同類事件再次發生。



您可以選擇大型機構的高層職員：

- 親自與您會面
- 用電話與您交談
- 寄信給您
- 發表公開聲明。



## 證據

證據是用作證明真相。

## 大型機構

由以下機構創辦，並因以下目的設立：



- 政府
- 宗教
- 教育及學習
- 經營業務
- 舉行社交活動
- 舉行體育活動。



## 款項

收到款項是指您會獲得一些金錢。



## 補償

是指試圖讓事情重返正軌。

當中包括就此情況提供支援：大型機構沒有盡其義務照顧您，反而在您童年時施行性虐待。



本易讀版文件由 Information Access Group（通訊代理機構）應用圖庫和訂製圖片編製。未經許可，圖片不得重用。如要就相關圖片查詢詳情，請瀏覽：  
[www.informationaccessgroup.com](http://www.informationaccessgroup.com)。請引用項目編號：4063。